

**ПЕРВОЕ ВЫСШЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ РОССИИ**



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**СОГЛАСОВАНО**

**УТВЕРЖДАЮ**

---

**Руководитель ОПОП ВО**  
**профессор С.Г. Гендлер**

---

**Проректор по образовательной**  
**деятельности доцент**  
**Д.Г. Петраков**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ТЕХНИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

<b>Уровень высшего образования:</b>	Магистратура
<b>Направление подготовки:</b>	20.04.01 Техносферная безопасность
<b>Направленность (профиль):</b>	Управление безопасностью на предприятиях минерально-сырьевого комплекса
<b>Квалификация выпускника:</b>	Магистр
<b>Форма обучения:</b>	очная
<b>Составитель:</b>	ст. преп. Рогова И.С.

Санкт-Петербург

**Рабочая программа дисциплины «Технический иностранный язык» разработана:**

- в соответствии с требованиями ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки «20.04.01 Техносферная безопасность», утвержденного приказом Минобрнауки России № 678 от 25 мая 2020 г.;

- на основании учебного плана магистратуры по направлению подготовки «20.04.01 Техносферная безопасность», направленность (профиль) «Управление безопасностью на предприятиях минерально-сырьевого комплекса».

Составитель

\_\_\_\_\_

ст. преп. Рогова И.С.

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков от 25 января 2023 г., протокол № 7.**

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_

к.п.н., доц. Герасимова И.Г.

## **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Цель дисциплины «Технический иностранный язык»:** повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение будущими магистрами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной и профессиональной деятельности при общении с зарубежными партнёрами, а также для дальнейшего самообразования.

### **Основные задачи дисциплины:**

- формирование знаний лексического материала и коммуникативной грамматики для использования в профессионально-деловом общении;
- развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо);
- развитие умений использования стратегий автономной учебно-познавательной деятельности через самостоятельную работу;
- формирование позитивного отношения и толерантности к другим культурам вообще и к культуре стран изучаемого языка в частности;
- развитие способности к сотрудничеству и совместному решению проблем в профессионально-деловом общении;
- стимулирование познавательной активности и мотивации к дальнейшему изучению иностранного языка как инструмента профессионального становления и развития.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Дисциплина «Технический иностранный язык» относится к обязательной части Блока 1 Дисциплины (модули) основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки «20.04.01 Техносферная безопасность», направленность (профиль) «Управление безопасностью на предприятиях минерально-сырьевого комплекса» и изучается в первом, втором и третьем семестрах.

## **3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Процесс изучения дисциплины «Технический иностранный язык» направлен на формирование следующих компетенций:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции
Содержание компетенции	Код компетенции	
Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4	УК-4.1. Знать правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия. УК-4.2. Уметь применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия. УК-4.3. Владеть методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины «Технический иностранный язык» составляет **5** зачетных единицы, **180** ак. часов.

Вид учебной работы	Всего ак. часов	Ак. часы по семестрам			
		1	2	3	
<b>Аудиторные занятия (всего), в том числе:</b>	<b>77</b>	<b>34</b>	<b>17</b>	<b>26</b>	
Лекции	-	-	-	-	
Практические занятия (ПЗ)	77	34	17	26	
Семинары (С)	-	-	-	-	
<b>Самостоятельная работа (СРС), в том числе:</b>	<b>67</b>	<b>11</b>	<b>10</b>	<b>46</b>	
Выполнение курсовой работы	-	-	-	-	
Подготовка к семинарским занятиям	-	-	-	-	
Подготовка к практическим занятиям	67	11	10	46	
Подготовка к лабораторным занятиям	-	-	-	-	
<b>Вид промежуточной аттестации: экзамен (Э), зачет (З), дифф. зачет (Д)</b>	<b>(Э) 36</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>(Э) 36</b>	
<b>Общая трудоёмкость дисциплины</b>	ак. час зач. ед.	<b>180</b> <b>5</b>	<b>45</b> <b>1.25</b>	<b>27</b> <b>0.75</b>	<b>108</b> <b>3</b>

## 4.2. Содержание дисциплины

Учебным планом предусмотрены: практические занятия, самостоятельная работа.

### 4.2.1. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование разделов	Виды занятий				
		Всего ак. часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Самостоятельная работа студента
1.	Я и моё образование (учебно-познавательная сфера общения)	45	-	34	-	11
2.	Я и моя научно-исследовательская деятельность (профессиональная сфера общения)	109	-	43	-	56
<b>Итого:</b>		<b>144</b>	<b>-</b>	<b>77</b>	<b>-</b>	<b>67</b>
Подготовка к экзамену:		<b>36</b>				
<b>Всего:</b>		<b>180</b>				

### 4.2.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание практических занятий	Трудоемкость в ак. часах
1.	Я и моё образование (учебно-познавательная сфера общения)	1. Система высшего образования в России и за рубежом. 2. Горный университет. 3. История и развитие моего факультета/кафедры.	34
2.	Я и моя научно-исследовательская деятельность (профессиональная сфера общения)	1. Академическая мобильность. 2. Научно-исследовательская работа. 3. Участие в международных научных мероприятиях.	43
<b>Итого:</b>			<b>77</b>

### 4.2.3. Практические занятия

#### План практических занятий. Английский язык.

##### 1 семестр

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудоемкость в ак. часах
1	1	Ознакомление с целью и задачами первого семестра. Основы перевода технических текстов. Нейтральный/научный стиль. Выдача заданий для самостоятельной работы.	2
2	1	Повторение видовременных форм глагола в действительном залоге (Active Voice).	2
3	1	Разговорная тема: Система высшего образования в России.	2
4	1	Повторение видовременных форм глагола в английском языке в страдательном залоге (Passive Voice).	2
5	1	Разговорная тема: Система высшего образования за рубежом.	2
6	1	Сравнение различных видовременных форм в страдательном залоге. Особенности перевода действительного и страдательного залогов.	2
7	1	Разговорная тема: Горный университет.	2
8	1	Контрольная работа №1. Страдательный залог.	2

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудо-емкость в ак. часах
9	1	Анализ ошибок контрольной работы. Контроль заданий по индивидуальному чтению №1.	2
10	1	Косвенная речь. Повествовательные предложения в косвенной речи. Правило согласования времён.	2
11	1	Косвенная речь. Вопросительные предложения в косвенной речи.	2
12	1	Косвенная речь. Повелительные предложения и просьбы в косвенной речи.	2
13	1	Разговорная тема: История и развитие моего факультета/кафедры.	2
14	1	Разговорная тема: Научные школы и известные ученые Горного университета.	2
15	1	Контрольная работа №2. Косвенная речь.	2
16	1	Анализ ошибок контрольной работы. Контроль заданий по индивидуальному чтению №2.	2
17	1	Зачет. Собеседование по пройденным разговорным темам. Выполнение письменного перевода текста по специальности (объем 800 п.з.)	2
<b>Итого</b>			<b>34</b>

## 2 семестр

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудо-емкость в ак. часах
1	2	Ознакомление с целями и задачами второго семестра. Выдача заданий для самостоятельной работы. Понятие о личных и неличных формах глагола и выполняемых ими функциях.	2
2	2	Неличные формы глагола. Инфинитив. Способы перевода на русский язык.	2
3	2	Разговорная тема: Академическая мобильность: возможность дальнейшего продолжения образования. Оформление подачи заявки на зарубежную стажировку.	2
4	2	Неличные формы глагола. Инфинитивный оборот Complex Object. Способы перевода на русский язык.	2
5	2	Разговорная тема: Академическая мобильность: оформление подачи заявки на грант.	2
6	2	Неличные формы глагола. Инфинитивный оборот Complex Subject. Способы перевода на русский язык.	2
7	2	Контрольная работа №1. Инфинитив и инфинитивные обороты.	2
8	2	Анализ ошибок контрольной работы. Контроль заданий по индивидуальному чтению №1. Зачет. Выполнение письменного перевода текста по специальности (объем 800 п.з.)	3
<b>Итого</b>			<b>17</b>

## 3 семестр

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудо-емкость в ак. часах
1	2	Ознакомление с целями и задачами третьего семестра. Выдача заданий для самостоятельной работы. Неличные формы глагола. Причастие. Причастные обороты. Способы перевода на русский язык.	2
2	2	Неличные формы глагола. Герундий. Герундиальные обороты. Способы перевода на русский язык.	2
3	2	Контрольная работа №1. Сравнение форм причастия и герундия.	2
4	2	Анализ ошибок контрольной работы. Контроль заданий по индивидуальному чтению №1.	2
5	2	Особенности перевода атрибутивных групп. Способы перевода на русский язык. Трудности перевода специальных (технических) терминов. "Ложные друзья" переводчика. Способы перевода на русский язык.	2
6	2	Научно-исследовательская работа: структура и основные правила написания научной статьи на иностранном языке.	2
7	2	Научно-исследовательская работа: правила написания аннотации к научной статье на иностранном языке.	2
8	2	Ознакомление с правилами публичного выступления на иностранном языке: рекомендации по составлению презентации и научного доклада на иностранном языке.	4
9	2	Выступление с презентацией по теме научного исследования.	4
10	2	Контроль пройденного материала. Подготовка к экзамену.	4
<b>Итого</b>			<b>26</b>

## План практических занятий. Немецкий язык.

### 1 семестр

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудо-емкость в ак. часах
1	1	Ознакомление с целью и задачами первого семестра. Основы перевода технических текстов. Нейтральный/научный стиль. Выдача заданий для самостоятельной работы.	2
2	1	Повторение временных форм глагола в действительном залоге (Aktiv).	2
3	1	Разговорная тема: Система высшего образования в России.	2
4	1	Повторение временных форм глагола. Страдательный залог (Passiv). Präsens, Präteritum Passiv. Образование и употребление.	2
5	1	Разговорная тема: Система высшего образования за рубежом.	2
6	1	Повторение временных форм глагола. Страдательный залог (Passiv). Perfekt, Plusquamperfekt Passiv. Образование и употребление.	2
7	1	Повторение временных форм глагола. Страдательный залог (Passiv). Futurum Passiv.	2
8	1	Контрольная работа №1. Страдательный залог.	2
9	1	Анализ ошибок контрольной работы. Контроль заданий по индивидуальному чтению №1.	2
10	1	Разговорная тема: Горный университет.	2
11	1	Повторение временных форм глагола. Страдательный залог (Passiv). Infinitiv Passiv.	2
12	1	Повторение временных форм глагола. Страдательный залог (Passiv). Eingliedriges Passiv. Zustandspassiv.	2
13	1	Разговорная тема: История и развитие моего факультета/кафедры.	2
14	1	Разговорная тема: Научные школы и известные ученые Горного университета.	2
15	1	Контрольная работа №2. Страдательный залог.	2
16	1	Анализ ошибок контрольной работы. Контроль заданий по индивидуальному чтению №2.	2
17	1	Зачет. Собеседование по пройденным разговорным темам. Выполнение письменного перевода текста по специальности (объем 800 п.з.)	2
<b>Итого</b>			<b>34</b>

### 2 семестр

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудо-емкость в ак. часах
1	2	Ознакомление с целями и задачами второго семестра. Выдача заданий для самостоятельной работы. Понятие о личных и неличных формах глагола и выполняемых ими функциях.	2
2	2	Неличные формы глагола. Инфинитив с частицей zu и без неё. Способы перевода на русский язык.	2
3	2	Разговорная тема: Академическая мобильность: возможность дальнейшего продолжения образования. Оформление подачи заявки на зарубежную стажировку.	2
4	2	Неличные формы глагола. Инфинитивные обороты um...zu, statt...zu, ohne...zu. Способы перевода на русский язык.	2
5	2	Разговорная тема: Академическая мобильность: оформление подачи заявки на грант.	2
6	2	Неличные формы глагола. Глаголы haben/sein + инфинитив с частицей zu. Способы перевода на русский язык.	2
7	2	Контрольная работа №1. Инфинитив и инфинитивные обороты.	2
8	2	Анализ ошибок контрольной работы. Контроль заданий по индивидуальному чтению №1. Зачет. Выполнение письменного перевода текста по специальности (объем 800 п.з.)	3
<b>Итого</b>			<b>17</b>

### 3 семестр

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудо-емкость в ак. часах
1	2	Ознакомление с целями и задачами третьего семестра. Выдача заданий для самостоятельной работы. Неличные формы глагола. Образование причастия I (Partizip I). Причастие I с частицей zu. Способы перевода на русский язык.	2
2	2	Неличные формы глагола. Причастие I и причастие II. Употребление в качестве определения. Обособленные причастные обороты. Способы перевода на русский язык.	2
3	2	Контрольная работа №1. Причастие.	2
4	2	Анализ ошибок контрольной работы. Контроль заданий по индивидуальному чтению №1.	2
5	2	Распространенное определение. Способы перевода на русский язык. Трудности перевода специальных (технических) терминов. "Ложные друзья" переводчика. Способы перевода на русский язык.	2

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудо-емкость в ак. часах
6	2	Научно-исследовательская работа: структура и основные правила написания научной статьи на иностранном языке.	2
7	2	Научно-исследовательская работа: правила написания аннотации к научной статье на иностранном языке.	2
8	2	Ознакомление с правилами публичного выступления на иностранном языке: рекомендации по составлению презентации и научного доклада на иностранном языке.	4
9	2	Выступление с презентацией по теме научного исследования.	4
10	2	Контроль пройденного материала. Подготовка к экзамену.	4
<b>Итого</b>			<b>26</b>

## План практических занятий. Французский язык.

### 1 семестр

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудо-емкость в ак. часах
1	1	Ознакомление с целью и задачами первого семестра. Основы перевода технических текстов. Повторение времен французского глагола, правила согласования времен. Выдача заданий для самостоятельной работы.	2
2	1	Понятие о личных и неличных формах глагола и выполняемых ими функциях. Повторение изученных времён французского глагола. Активная и пассивная форма глагола.	2
3	1	Разговорная тема: Система высшего образования в России.	2
4	1	Пассивная форма (la forme passive). Образование и употребление. Особенности употребления пассивной формы в тексте научного стиля.	2
5	1	Разговорная тема: Система высшего образования за рубежом.	2
6	1	Понятие о личных и неличных формах глагола и выполняемых ими функциях. Безличные глаголы во французском языке. Способы перевода на русский язык. Особенности употребления безличных форм в научном тексте.	2
7	1	Разговорная тема: Горный университет.	2
8	1	Контрольная работа №1. Пассив и безличные глаголы во французском языке.	2
9	1	Анализ ошибок контрольной работы. Контроль заданий по индивидуальному чтению №1.	2
10	1	Понятие инфинитивного предложения, способы перевода. Особенности перевода атрибутивных групп.	2
11	1	Виды местоимений во французском языке.	2
12	1	Замещения существительных-дополнений местоимениями. Прямое (COD) и косвенное (COI) местоимения, EN, Y, относительные местоимения, употребление простых и сложных относительных местоимений в сложноподчинённых предложениях.	2
13	1	Разговорная тема: История и развитие моего факультета/кафедры.	2
14	1	Разговорная тема: Научные школы и известные ученые Горного университета.	2
15	1	Контрольная работа №2. Местоимения.	2
16	1	Анализ ошибок контрольной работы. Контроль заданий по индивидуальному чтению №2.	2
17	1	Зачет. Собеседование по пройденным разговорным темам. Выполнение письменного перевода текста по специальности (объем 800 п.з.)	2
<b>Итого</b>			<b>34</b>

### 2 семестр

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудо-емкость в ак. часах
1	2	Ознакомление с целями и задачами второго семестра. Выдача заданий для самостоятельной работы. Понятие сослагательного наклонения во французском языке. Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Образование форм сослагательного наклонения. (le Subjonctif présent et passé).	2
2	2	Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Употребление Subjonctif в простом предложении.	2
3	2	Разговорная тема: Академическая мобильность: возможность дальнейшего продолжения образования. Оформление подачи заявки на зарубежную стажировку.	2
4	2	Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Употребление Subjonctif в придаточных предложениях.	2
5	2	Разговорная тема: Академическая мобильность: оформление подачи заявки на грант.	2
6	2	Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Употребление Subjonctif в придаточных предложениях дополнительных.	2
7	2	Контрольная работа №1. Употребление сослагательного наклонения в простом предложении и придаточных дополнительных.	2



№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудо-емкость в ак. часах
8	2	Анализ ошибок контрольной работы. Контроль заданий по индивидуальному чтению №1. Зачет. Выполнение письменного перевода текста по специальности (объем 800 п.з.)	2
<b>Итого</b>			<b>17</b>

### 3 семестр

№ п/п	Раздел	Тематика практических занятий	Трудо-емкость в ак. часах
1	2	Ознакомление с целями и задачами третьего семестра. Выдача заданий для самостоятельной работы. Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Употребление Subjonctif в придаточных определительных.	2
2	2	Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Употребление Subjonctif в придаточных обстоятельственных.	2
3	2	Контрольная работа №1. Употребление сослагательного наклонения в придаточных предложениях.	2
4	2	Анализ ошибок контрольной работы. Контроль заданий по индивидуальному чтению №1.	2
5	2	Трудности перевода технических текстов. Трудности перевода технических терминов. "Ложные друзья" переводчика. Определение контекстуального значения слова в техническом тексте.	2
6	2	Научно-исследовательская работа: структура и основные правила написания научной статьи на иностранном языке.	2
7	2	Научно-исследовательская работа: правила написания аннотации к научной статье на иностранном языке.	2
8	2	Ознакомление с правилами публичного выступления на иностранном языке: рекомендации по составлению презентации и научного доклада на иностранном языке.	4
9	2	Выступление с презентацией по теме научного исследования.	4
10	2	Контроль пройденного материала. Подготовка к экзамену.	4
<b>Итого</b>			<b>26</b>

#### 4.2.4. Лабораторные работы

Лабораторные работы не предусмотрены.

#### 4.2.5. Курсовая работа

Курсовые работы не предусмотрены.

### 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В учебной дисциплине «Технический иностранный язык» используются следующие образовательные технологии:

- **технология модульного обучения:** учебный материал структурирован по отдельным разделам (модулям), что позволяет наилучшим образом реализовать деятельностный подход, сформировать ключевые компетенции самообучения и саморазвития, способность принимать решения, оценивать свою деятельность;

- **информационно-коммуникационные технологии:** использование видео и аудиоматериалов (видеофильмы, аудиозаписи, компьютерные презентации) для сопровождения практических занятий; использование информационных ресурсов и образовательных пространств сети Интернет;

- **технология проблемного обучения:** во время практических занятий моделируется творческий процесс за счёт создания проблемных ситуаций; усвоение новых знаний при этом происходит как самостоятельное открытие их студентами с помощью преподавателя;

- **технология коллективной мыследеятельности:** на практических занятиях преподаватель организует взаимодействие студентов в познавательном процессе, сознательно создавая при этом такую социальную инфраструктуру, которая вызывает у них необходимость действовать по нормам общественных отношений (каждый имеет право высказывать любую точку зрения, отстаивать её убедительной аргументацией, но обязан выслушать и понять другого, терпимо относиться к чужому мнению, извлекать из него рациональное, нести личную ответственность за доверенную ему часть общего дела).

Основными формами проведения практических занятий по дисциплине являются следующие:

- **деловая игра** - форма учебной деятельности, имитирующая те или иные коммуникативные ситуации, во время которой происходит закрепление материала и отработка навыков аудирования и говорения;

- **дискуссия** – закрепление и контроль лексических и грамматических навыков в форме дискуссии, проводится публичное устное обсуждение какой-либо спорной проблемы, заслушиваются доклады по данной проблеме;

- **тестирование** – контроль знаний с помощью тестов, которые состоят из вопросов и вариантов ответов для выбора.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **6.1. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации в виде экзамена**

#### **6.1.1. Примерный перечень вопросов**

##### ***Английский язык***

1. Неличные формы глагола (Infinitive, Participial Constructions, Gerund)
2. Особенности перевода неличных форм глагола.
3. Определение контекстуального значения слова в техническом тексте.
4. Трудности перевода специальных (технических) терминов.
5. "Ложные друзья" переводчика.
6. Особенности перевода атрибутивных групп.
7. Научно-исследовательская работа.
8. Участие в международных научных мероприятиях.

##### ***Немецкий язык***

1. Причастия и причастные обороты. Особенности перевода.
2. Распространенное определение. Особенности перевода.
3. Трудности перевода специальных (технических) терминов.
4. "Ложные друзья" переводчика.
5. Научно-исследовательская работа.
6. Участие в международных научных мероприятиях.

##### ***Французский язык***

1. Трудности перевода технических терминов. Определение контекстуального значения слова в техническом тексте.
2. Сослагательное наклонение (le Subjonctif). Употребление сослагательного наклонения в простом и различных видах придаточных предложений.
3. "Ложные друзья" переводчика.
4. Научно-исследовательская работа.
5. Участие в международных научных мероприятиях.

## **6.1.2. Примерные задания для проведения промежуточной аттестации в виде экзамена**

### **6.1.2.1. Примеры текстов для перевода**

#### **Английский язык**

##### **Industrial Safety System**

An industrial safety system is a countermeasure crucial in any hazardous plants such as oil and gas plants and nuclear plants. They are used to protect human, industrial plant, and the environment in case of the process going beyond the allowed control margins.

As the name suggests, these systems are not intended for controlling the process itself but rather protection. Process control is performed by means of process control systems and is interlocked by the safety systems so that immediate actions are taken should the process control systems fail.

Process control and safety systems are usually merged under one system, called Integrated Control and Safety System. There are two main types of industrial safety systems in process industry: Process Safety System or Process Shutdown System, and Safety Shutdown System. This includes Emergency Shutdown and Emergency Depressurization Systems.

A third system also exists which acts as a barrier and contains the spray out of hot oil & gases from flanges, valves and pipe joints. These systems are popularly known as safety spray shields and flange guards. The use of spray guards is mandated by OSHA.

Pressure safety valves are usually used as a final safety solution when all previous systems fail to prevent any further pressure accumulation and protect vessels from rupture due to overpressure by their designed action.

Safety integrity level is defined as a relative level of risk-reduction provided by a safety function, or to specify a target level of risk reduction.

#### **Немецкий язык**

##### **Arbeitssicherheit**

Arbeitssicherheit ist die Sicherheit der Beschäftigten bei der Arbeit, also die Beherrschung und Minimierung von Gefahren für ihre Sicherheit und Gesundheit. Sie ist damit Bestandteil des Arbeitsschutzes im Sinne des Arbeitsschutzgesetzes, das Maßnahmen zur Verhütung von Unfällen bei der Arbeit und arbeitsbedingten Gesundheitsgefahren einschließlich Maßnahmen der menschengerechten Gestaltung der Arbeit fordert. Das Management von Sicherheit und Gesundheitsschutz der Beschäftigten zählt zu den unverzichtbaren Unterstützungsprozessen eines Unternehmens, in erster Linie aus humanen Gründen, aber auch aus wirtschaftlicher Sicht: Unfälle und berufsbedingte Krankheiten kosten sowohl die Unternehmen als auch die Gesellschaft viel Geld. Empirische Befunde weisen darauf hin, dass Mängel bei Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz häufig gleichzeitig mit Mängeln in der Produkt- oder Dienstleistungsqualität zu beobachten sind, also auf Probleme der betrieblichen Organisation und Führung schließen lassen.

Derjenige, der als Unternehmer oder als vom Unternehmer Beauftragter (betrieblicher Vorgesetzter, Meister, Betriebsleiter, bis herauf zur Geschäftsführung und zum Aufsichtsrat) Arbeit beauftragt oder zulässt, die nicht den Regelwerken und Normen der jeweiligen Branche entspricht, kann persönlich straf- und zivilrechtlich belangt werden.

Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz beruhen auf ethischen Grundlagen, die gesellschaftlich nicht in allen Industriegesellschaften gleichermaßen in die Praxis umgesetzt werden.

## Французский язык

### Sécurité industrielle

Dans la gestion des entreprises, la sécurité industrielle, au sens large, consiste de façon générale à garantir la sécurité des biens, des personnes et également la pérennité de l'entreprise.

Il s'agit alors de concilier les exigences de rentabilité à court terme, avec les exigences de sécurité des biens et des personnes visant à réduire les risques, sur le plan environnemental, social, économique, générés par l'activité de l'entreprise sur un plus long terme, pouvant affecter ses parties prenantes.

Dans les entreprises industrielles, dont les activités présentent des dangers et donc des risques technologiques avérés ou plausibles, la sécurité industrielle se focalise alors sur l'analyse de ces risques et sur leur maîtrise.

Dans les groupes ou sociétés industrielles dans laquelle la sécurité industrielle est identifiée comme un facteur de risque pour la pérennité de l'entreprise, il existe généralement une entité (direction, département...) dépendant directement de la direction générale chargée de cette problématique.

La sécurité industrielle est de plus en plus complexe, en raison des interactions croissantes des groupes humains, avec les facteurs culturels associés, et des interconnexions techniques (systèmes de contrôle industriels, réseaux de télécommunications...), comme on l'a vu lors de différentes catastrophes.

Il est nécessaire de définir un référentiel comportant les règles générales de sécurité, permettant de concevoir des filières intégrées. Des réglementations sectorielles par type d'activité, souvent nationales, viennent compléter les référentiels généraux.

### 6.1.2.2. Примерные тестовые задания

#### Английский язык

1. Would you mind ... a moment?			
A. to wait	B. wait	C. to waiting	D. waiting
2. Gerry was born in London but he ... in Liverpool for the last ten years.			
A. lives	B. has lived	C. lived	D. is living
3. I'll ask mum as soon as she ... home.			
A. will come	B. came	C. comes	D. is coming
4. Tom and Jill ... for their holiday on March 1st.			
A. are leaving	B. are going to leave	C. will leave	D. leave
5. I'll call you if I ... your help.			
A. needed	B. will need	C. am needing	D. need
6. The first products ... on our website in 1995.			
A. have been sold	B. were sold	C. sold	D. were selling
7. Who ... the answer to the question?			
A. knows	B. is knowing	C. know	D. knowing
8. Where ... before she moved to Glasgow?			
A. would she live	B. used she to live	C. was she used to live	D. did she use to live
9. My father's partner is ill and dad ... overtime this week.			
A. works	B. worked	C. is working	D. will have worked
10. His salary was so low that he couldn't buy ... with it.			
A. something	B. nothing	C. none	D. anything
11. Jill went to the UK ... at university.			
A. for study	B. to studying	C. in order to studying	D. to study
12. My teacher said that we ... a test on Wednesday the following week.			
A. will have	B. would have	C. are having	D. had had
13. If Bob ... the answer, he would surely tell you.			
A. knows	B. would know	C. will know	D. knew

14. Joanne is very tired because she ... the house all day.			
A. has cleaned	B. cleaned	C. was cleaning	D. has been cleaning
15. This is the horse ... owner broke his leg yesterday.			
A. whose	B. who	C. which	D. whom
16. The policeman told me ... the car.			
A. leaving	B. to have left	C. to leave	D. leave
17. My father wishes he ... his job.			
A. haven't lost	B. doesn't lose	C. hadn't lost	D. won't lose
18. You ... wear a suit to work, but you can if you want.			
A. must	B. mustn't	C. should	D. don't have to
19. If only I ... some more money.			
A. have	B. had	C. have had	D. will have
20. I don't have ... money but I will be happy to lend you what I have.			
A. many	B. little	C. much	D. few

### Немецкий язык

1. Meine Familie ... nicht sehr groß.			
A. ist	B. sein	C. seid	D. bin
2. Was ... Ihre Eltern von Beruf?			
A. sind	B. sein	C. seid	D. bin
3. Gehört dieses Lehrbuch ... Schwester von Matthias?			
A. der	B. dem	C. den	D. das
4. Ich kaufe ... neues Kleid.			
A. der	B. einen	C. es	D. ein
5. Ich habe Halsschmerzen. Mein Arzt sagt, ich ... diese Tabletten nehmen.			
A. möchte	B. soll	C. muss	D. darf
6. An der Uni ... man nicht rauchen.			
A. möchte	B. mag	C. kann	D. darf
7. Die Kinder ... viele Lieder.			
A. singen	B. sing	C. singst	D. singe
8. Der Film ... in 10 Minuten ....			
A. fängt ...an	B. fängt...an	C. anfangen	D. fängst ...an
9. Anna trägt ... Rock.			
A. eine rote	B. einen roten	C. ein rotes	D. eine roten
10. Ich trinke gern ... Tee.			
A. schwarz	B. schwarze	C. schwarzer	D. schwarzen
11. Ich weiß nicht, ... Petra heute fehlt.			
A. was	B. warum	C. wo	D. wann
12. ... ich 17 Jahre alt wurde, begann ich mein Studium an der Uni.			
A. wie	B. als	C. wann	D. wenn
13. Die neuen Wörter ... im Deutschunterricht ....			
A. werden ...gelernt	B. wird ... gelernt	C. werde ... lernen	D. werden ... lernen
14. Das erste Auto ... von Karl Benz ... .			
A. wurde... erfunden	B. wurde... erfundet	C. wurde... erfindet	D. werde... erfunden
15. Der Student geht weg, ... "Auf Wiedersehen" ... ..			
A. um ...zu sagen	B. statt ...zu sagen	C. ohne... zu sagen	D. nicht... zu sagen
16. Ich gehe zum Sport, ... fit ... .			
A. um... zu bleiben	B. um... zu bleiben	C. um... zu bleiben	D. um... zu bleiben
17. Den ... Text muss ich dem Lehrer zeigen.			

A. geübersetzten	B. geübersetzten	C. geübersetzten	D. geübersetzten
18. Man muss die ... Anlage vor der Reparatur untersuchen.			
A. reparierte	B. gereparierte	C. zu reparierende	D. reparierende
19. Er hat einen ... Artikel veröffentlicht.			
A. für seine Arbeit wichtigen	B. wichtigen für seine Arbeit	C. seine für Arbeit wichtigen	D. für Arbeit seine wichtigen
20. Er studiert an der Universität, ... er einen guten Beruf erwerben will.			
A. Weil	B. Denn	C. Obwohl	D. Wie

### Французский язык

1. Mes soeurs ... (s'habiller) pour sortir.			
A. S'habillent	B. S'habille	C. Nous habillons	D. S'habilles
2. Le matin vous (se lever) de bonne heure.			
A. se levez	B. vous levez	C. levez	D. son levez
3. Elle ... (retourner) l'objet pour voir le prix.			
A. Est retourné	B. a retourné	C. Est retournée	D. a retournée
4. Il... (monter) la valise elle-même.			
A. a	B. as	C. est	D. ont
5. Tu ...(ne pas voir) la mer si tu... (ne pas venir).			
A. verras\ viens	B. verra\ viens	C. verras\ vient	D. verras\ viendras
6. Dépêchez-vous. On... (partir) dans quelques minutes.			
A. iras	B. allait	C. va	D. vient
7.... il dit? Je n'entends rien.			
A. qu'est-ce que	B. qu'est-ce qu'	C. qu'est-ce	D. que
8. ...se passe-t-il entre vous?			
A. que	B. qui	C. quoi	D. qu'est-ce qui
9. J'ai reçu la lettre ... j'attendais.			
A. qui	B. que	C. dont	D. quoi
10. Pouvez-vous me prêter le couteau ... vous ne vous servez pas.			
A. dont	B. que	C. lequel	D. donc
11. Au théâtre j'ai réservé des places ... je verrai très bien la scène.			
A. où	B. d'où	C. quand	D. desquels
12. Est-ce que vous avez peur des chiens? Oui,.....			
A. j'en ai peur	B. je les ai peur	C. je ai en peur	D. j'y ai peur
13. Pensez-vous souvent à vos études? Non,.....			
A. je n'y pense pas souvent	B. je n'en pense pas souvent	C. je ne pense y pas souvent	D. je ne'y pas pense souvent
14. On (avoir) faim si on (ne pas manger).			
A. aura\ mange	B. a\ mange	C. aura\ mangera	D. a\ mangera
15. Il fait froid aujourd'hui. Le vent glacial... (geler) les doigts et... (mordre) la peau.			
A. gèle \ mord	B. géle \ mord	C. gèle \ morde	D. géle \ mords
16. Je vais vous montrer le voilier ... je veux acheter.			
A. que	B. qui	C. lequel	D. dont
17. Nous (écouter) les informations quand on a sonné à la porte.			
A. écoutions	B. écoutons	C. écoutent	D. écouterons
18. Si je l'avais su, je lui (répondre) sans tarder.			
A. avais répondu	B. aurais répondu	C. a répondu	D. avais répondue
19. Elle est rentrée et (monter) tous les bagages dans sa chambre.			

A. a monté	B. avais monté	C. est monté	D. avait monté
20. Je (changer) de voiture dans trois jours.			
A. vais changer	B. vas changer	C. irai changer	D. allais changer

### 6.1.3. Критерии оценивания письменного перевода для промежуточной аттестации в виде экзамена

На экзамене магистранты должны письменно перевести аутентичный технический текст по направлению подготовки объемом 1500 печатных знаков с иностранного языка на русский за 90 минут.

#### 6.1.3.1. Критерии оценки письменного перевода

Критерии	Баллы				
	0	1	2	3	4
Объем переведённого текста	Текст переведён не полностью (менее 30%) за указанное время (90 мин).	Текст переведён не полностью (на 30-49%) за указанное время (90 мин).	Текст переведён не полностью (на 50%-69%) за указанное время (90 мин).	Переведено 70-89% текста за указанное время (90 мин).	Текст переведён почти полностью или полностью (90-100%) за указанное время (90 мин.).
Лексические аспекты перевода, включая перевод терминологических единиц.	Студент демонстрирует непонимание содержания текста на иностранном языке. Ошибки в переводе терминов и грубые лексические ошибки (более 6) препятствуют общему пониманию текста.	Студент демонстрирует неполное понимание содержания текста. Ошибки в переводе терминов и грубые лексические ошибки (не более 5-6) препятствуют общему пониманию текста.	Студент демонстрирует неполное понимание содержания текста. Ошибки в переводе терминов и лексические ошибки (не более 3-4) не препятствуют общему пониманию текста.	Погрешности перевода (опущение несущественной информации, привнесение лишней информации; не совсем точное толкование текста) не нарушают общего смысла оригинала. Все термины переведены правильно, есть лексические неточности, но их не более 2-х, и они не препятствуют общему пониманию текста.	Все лексические единицы переведены адекватно.
Грамматические аспекты перевода	Грубые грамматические ошибки (более 6) препятствуют общему пониманию текста.	В переводе есть 5-6 грубых грамматических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.	В переводе есть не более 4-х негрубых грамматических ошибок (например, нарушение синтаксической структуры предложения), которые не препятствуют общему пониманию текста.	В переводе есть не более 2-х грамматических неточностей (ошибка в выборе грамматического времени (если только смена времени не продиктована необходимостью), несогласование рода, числа, падежа), которые не препятствуют общему пониманию текста.	Грамматические формы и синтаксические структуры переведены адекватно.
Соблюдение языковых норм и правил языка перевода: стилистическая идентичность текста перевода	Текст перевода не соответствует профессиональной стилистике и общепринятым нормам русского языка; имеется более 6 значительных нарушений синтаксических конструкций языка оригинала.	Текст перевода не соответствует профессиональной стилистике и общепринятым нормам русского языка; имеется 5-6 значительных нарушений синтаксических конструкций языка оригинала.	Текст перевода в целом соответствует профессиональной стилистике и удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, но имеет 3-4 нарушения синтаксических конструкций языка оригинала.	Текст перевода в целом соответствует профессиональной стилистике и удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, имеет незначительные нарушения (не более 2-х) синтаксических конструкций языка оригинала.	Текст перевода полностью соответствует профессиональной стилистике; удовлетворяет общепринятым нормам русского языка

### 6.1.3.2. Шкала оценивания письменного перевода

Количество набранных баллов	Оценка
0-8	Письменный перевод считается невыполненным и итоговая оценка за экзамен <b>«неудовлетворительно»</b> .
9-11	Письменный перевод считается выполненным и итоговая оценка за экзамен <b>«удовлетворительно»</b> .
12-14	Письменный перевод считается выполненным и итоговая оценка за экзамен <b>«хорошо»</b> .
15-16	Письменный перевод считается выполненным и итоговая оценка за экзамен <b>«отлично»</b> .

### 6.1.3.3. Шкала оценивания знаний в тестовой форме

Количество правильных ответов, %	Оценка
0-50	Неудовлетворительно
51-65	Удовлетворительно
66-85	Хорошо
86-100	Отлично

## 6.2. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации в виде зачета

### 6.2.1. Примерный перечень вопросов

#### *Английский язык*

1. Система высшего образования в России и за рубежом.
2. Горный университет.
3. История и развитие моего факультета/кафедры.
4. Академическая мобильность.
5. Видовременные формы глагола в действительном и страдательном залоге. Образование и употребление.
6. Косвенная речь. Правило согласования времен.
7. Инфинитив и инфинитивные обороты. Способы перевода на русский язык.

#### *Немецкий язык*

1. Система высшего образования в России и за рубежом.
2. Горный университет.
3. История и развитие моего факультета/кафедры.
4. Академическая мобильность.
5. Видовременные формы глагола в действительном и страдательном залоге. Образование и употребление.
6. Инфинитив и инфинитивные обороты. Особенности перевода.

#### *Французский язык*

1. Система высшего образования в России и за рубежом.
2. Горный университет.
3. История и развитие моего факультета/кафедры.



4. Академическая мобильность.
5. Виды местоимений во французском языке. Прямое (COD) и косвенное (COI) местоимения, EN, Y, относительные местоимения, употребление простых и сложных относительных местоимений в сложноподчинённых предложениях.
6. Пассивная форма. Особенности употребления в тексте научного стиля.
7. Понятие о личных и неличных формах глагола и выполняемых ими функциях. Безличные глаголы во французском языке. Способы перевода на русский язык. Особенности употребления безличных форм в научном тексте.

## **6.2.2. Примерные задания для проведения промежуточной аттестации в виде зачета**

### **6.2.2.1. Примеры текстов для перевода**

#### *Английский язык*

The use of water in mining has the potential to affect the quality of surrounding surface water and groundwater. In response to environmental concerns and government regulations, the mining industry worldwide increasingly monitors water discharged from mine sites, and has implemented a number of management strategies to prevent water pollution. Water issues and management vary from site to site and must be addressed locally, but in general, the mining industry seeks to minimize its impact on water quality and availability.

Mining operations use water for mineral processing and metal recovery, controlling dust, and meeting the needs of workers on site. The amount of water required by a mine varies depending on its size, the mineral being extracted, and the extraction process used. For instance, metal mines that chemically process ore to concentrate metals such as copper and gold use much more water than non-metal mines such as coal, salt, or gravel mines.

#### *Немецкий язык*

##### **Wasser als Ressource**

Wasser ist ein existentieller Grundstoff des Lebens für Mensch, Tier und Pflanze. Von den weltweiten Wasserreserven stehen dem Menschen nur drei Prozent nutzbaren Süßwasseranteil zur Verfügung. Die Süßwassermenge wäre schnell verbraucht, wenn sie nicht ständig durch den Wasserkreislauf der Erde erneuert würde.

Der Wasserkreislauf wird vor allem durch natürliche Faktoren wie Geländegestaltung, Hangneigung, Exposition, Temperatur, Wind, Pflanzendichte, Bodenfeuchtigkeit, Organismus aber auch durch Menschenhand beeinflusst. Anthropogene Eingriffe in den natürlichen Kreislauf und den daraus resultierenden Folgen können, neben weiteren, folgende sein: Veränderung des Gewässerbettes durch Flussbegradigungen, Uferbefestigungen, Stau- und Rückhaltebecken: dadurch verlieren die Flüsse ihr natürliches Rückhaltevermögen, die Erosion an den Uferändern nimmt zu, Ökosysteme werden zerstört.

#### *Французский язык*

##### **Valeurs écologique et économique d'un ancien site minier restauré**

Pendant longtemps, l'exploitation minière a négligé les impacts que pourraient avoir les déchets qu'elles produisaient et qu'elles entassaient sans précaution. Ainsi, d'énormes tas de stériles et de résidus ont été abandonnés au gré des éléments engendrant des risques non négligeables pour la santé publique et l'environnement puisque les eaux de drainage des parcs à résidus abandonnés finissent fatalement par atteindre le réseau hydrographique et menacent la qualité des eaux de surface et souterraines ainsi que

l'intégrité des écosystèmes qui s'y développent. Malgré son coût, la restauration des nombreux sites abandonnés au Québec reste donc une priorité gouvernementale.

Considérant les impacts négatifs pour l'environnement et les risques encourus pour la santé humaine, il apparaît essentiel de restaurer les sites miniers non exploités.

### 6.2.3 Критерии оценивания письменного перевода для промежуточной аттестации в виде зачета

На зачете магистранты должны письменно перевести аутентичный технический текст по направлению подготовки объемом 800 печатных знаков с иностранного языка на русский за 30 минут.

#### 6.2.3.1. Критерии оценки письменного перевода

Критерии	Баллы				
	0	1	2	3	4
Объем переведённого текста	Текст переведён не полностью (менее 30%) за указанное время (30 мин).	Текст переведён не полностью (на 30-49%) за указанное время (30 мин).	Текст переведён не полностью (на 50%-69%) за указанное время (30 мин).	Переведено 70-89% текста за указанное время (30 мин).	Текст переведён почти полностью или полностью (90-100%) за указанное время (30 мин.).
Лексические аспекты перевода, включая перевод терминологических единиц.	Студент демонстрирует непонимание содержания текста на иностранном языке. Ошибки в переводе терминов и грубые лексические ошибки (более 6) препятствуют общему пониманию текста.	Студент демонстрирует неполное понимание содержания текста. Ошибки в переводе терминов и грубые лексические ошибки (не более 5-6) препятствуют общему пониманию текста.	Студент демонстрирует неполное понимание содержания текста. Ошибки в переводе терминов и лексические ошибки (не более 3-4) не препятствуют общему пониманию текста.	Погрешности перевода (опущение несущественной информации, привнесение лишней информации; не совсем точное толкование текста) не нарушают общего смысла оригинала. Все термины переведены правильно, есть лексические неточности, но их не более 2-х, и они не препятствуют общему пониманию текста.	Все лексические единицы переведены адекватно.
Грамматические аспекты перевода	Грубые грамматические ошибки (более 6) препятствуют общему пониманию текста.	В переводе есть 5-6 грубых грамматических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.	В переводе есть не более 4-х негрубых грамматических ошибок (например, нарушение синтаксической структуры предложения), которые не препятствуют общему пониманию текста.	В переводе есть не более 2-х грамматических неточностей (ошибка в выборе грамматического времени (если только смена времени не продиктована необходимостью), несогласование рода, числа, падежа), которые не препятствуют общему пониманию текста.	Грамматические формы и синтаксические структуры переведены адекватно.
Соблюдение языковых норм и правил языка перевода: стилистическая идентичность текста перевода	Текст перевода не соответствует профессиональной стилистике и общепринятым нормам русского языка; имеется более 6 значительных нарушений синтаксических конструкций языка оригинала.	Текст перевода не соответствует профессиональной стилистике и общепринятым нормам русского языка; имеется 5-6 значительных нарушений синтаксических конструкций языка оригинала.	Текст перевода в целом соответствует профессиональной стилистике и удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, но имеет 3-4 нарушения синтаксических конструкций языка оригинала.	Текст перевода в целом соответствует профессиональной стилистике и удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, имеет незначительные нарушения (не более 2-х) синтаксических конструкций языка оригинала.	Текст перевода полностью соответствует профессиональной стилистике; удовлетворяет общепринятым нормам русского языка

#### 6.2.3.2. Шкала оценивания письменного перевода

Количество набранных баллов	Оценка
0-8	Письменный перевод считается невыполненным и итоговая оценка за зачёт «не зачтено».
9-16	Письменный перевод считается выполненным и итоговая оценка за зачёт «зачтено».

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### 7.1. Основная литература

1. Вдовичев, А. В. Английский язык: чтение, перевод, реферирование и аннотирование специальных текстов: учебное пособие : [16+] / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. – Москва: ФЛИНТА, 2020.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611213>

2. Воронкова, И. С. Французский язык (магистратура)=LA LANGUE FRANÇAISE (MAGISTRATURE) : учебное пособие : [16+] / И. С. Воронкова, Я. А. Ковалевская ; науч. ред. Е. А. Чигирин; Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561785>

3. Еремин, В. В. Deutsch für Studierende in der Magistratur=Немецкий язык для обучающихся по программам магистратуры: учебное пособие : [16+] / В. В. Еремин; Кемеровский государственный университет. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572756>

4. Родина, С. В. Wissenschaftliches Schreiben im Deutschen: учебное пособие по академическому письму на немецком языке для студентов бакалавриата и магистратуры: [16+] / С. В. Родина ; Южный федеральный университет, Институт управления в экономических, экологических и социальных системах. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2018.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561296>

5. Устиновская, А. А. Совершенствование навыков перевода научно-технической и научной литературы: учебное пособие по переводу научно-технической и научной литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский: [16+] / А. А. Устиновская. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2021.

Режим доступа: [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=611077#](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=611077#)

6. Чигина, Н. В. Деловое общение на иностранном языке: учебное пособие: [16+] / Н. В. Чигина, Е. Г. Бухвалова, С. В. Сырескина; Самарский государственный аграрный университет. – Кинель : Самарский государственный аграрный университет, 2020.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611425>

### 7.2. Дополнительная литература

1. Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: Учебно-методическое пособие, - 2-е изд., стер. - М.:Флинта, 2015.

Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=427431](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=427431)

2. Гальчук Л.М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016.

Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=5189533>

3. Лежнина, Т. М. Лексические и грамматические преобразования при переводе: учебное пособие: [16+] / Т. М. Лежнина, М. В. Смоленцева; Поволжский государственный технологический университет. – Йошкар-Ола: Поволжский государственный технологический университет, 2020.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612082>

4. Немецкий язык для магистрантов: учебное пособие по развитию навыков перевода научной литературы для магистрантов экономических специальностей: [16+] / сост. Л. Г. Виниченко, А. А. Мелконян; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2021.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683949>

### **7.3. Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы**

1. Электронная библиотека Российской Государственной Библиотеки (РГБ):

<http://www.rsl.ru/>

2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»:

<https://biblioclub.ru/>

3. Электронно-библиотечная система Znanium.com:

<http://znanium.com/>

4. Электронно-библиотечная система издательского центра «Лань»:

<https://e.lanbook.com/books>

5. Научная электронная библиотека «Scopus»:

<https://www.scopus.com>

6. Электронный словарь Multitran:

<http://www.multitran.ru>

### **7.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента**

1. Автандилова, Е. М. Французский язык для магистрантов, обучающихся по естественнонаучным направлениям подготовки: учебное пособие / Е. М. Автандилова, С. М. Кравцов ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2018. Режим доступа:

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560948>

2. Галаганова, Л.Е. Английский язык для магистрантов: Учебное пособие / Л.Е. Галаганова, Т.А. Логунов; Министерство образования и науки РФ, Кемеровский государственный университет. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2017.

Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481516>

3. Данчевская, О. Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения: учебное пособие: [16+] / О. Е. Данчевская, А. В. Малёв. – 6-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2017.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

4. Осипчук, О. С. Переводим со специального немецкого? Почему нет?=Fachdeutsch übersetzen? Warum nicht?: Учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский: [16+] / О. С. Осипчук. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2020.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614058>

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для проведения установочной конференции, текущего контроля и промежуточной аттестации задействованы специализированные аудитории – компьютерные лаборатории, лаборатории информационных технологий, читальные залы библиотеки Горного университета.

Учебные аудитории для самостоятельной работы обучающихся – специализированные помещения, оснащенные компьютерной техникой, имеющей выход в информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», ЭИОС.

### **8.1. Аудитории для проведения практических занятий**

16 посадочных мест

Оснащенность: Стол компьютерный для студентов (тип 4) - 3 шт., стол компьютерный для студентов (тип 6) - 2 шт., стол компьютерный для студентов (тип 7) - 1 шт., кресло преподавателя

(сетка, цвет черный) - 17 шт., доска напольная мобильная белая магнитно-маркерная «Magnetoplan» 1800мм×1200мм - 1 шт., моноблок Lenovo M93Z Intel Q87 - 17 шт., (возможность доступа к сети «Интернет»), плакат - 5 шт.

28 посадочных мест

**Оснащенность:** Стол аудиторный для студентов – 15 шт., стул аудиторный - 28 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная – 1 шт., переносная настольная трибуна - 1 шт., проекционный телевизор Samsung - 1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), монитор – 1 шт., телевизор ЖК – 1 шт., плакат – 4 шт.

30 посадочных мест

**Оснащенность:** Стол аудиторный для студентов - 16 шт., стул - 30 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная – 1 шт.; переносная настольная трибуна-1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), монитор – 1 шт., телевизор ЖК – 1 шт., плакат – 4 шт.

10 посадочных мест

**Оснащенность:** Стол рабочий - 2 шт., стул аудиторный - 10 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная - 1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), телевизор ЖК – 1 шт., плакат – 1 шт.

7 посадочных мест

**Оснащенность:** Стол рабочий - 1 шт.; стул аудиторный - 7 шт., кресло для преподавателя – 1 шт., доска настенная белая магнитно-маркерная - 1 шт., неттоп Lenovo M 700Tiny – 1 шт. (возможность доступа к сети «Интернет»), телевизор ЖК – 1 шт.

### **8.2. Помещение для самостоятельной работы**

Оснащенность помещения для самостоятельной работы: 13 посадочных мест. Стул – 25 шт., стол – 2 шт., стол компьютерный – 13 шт., шкаф – 2 шт., доска аудиторная маркерная – 1 шт., АРМ учебное ПК (монитор + системный блок) – 14 шт. Доступ к сети «Интернет», в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Оснащенность помещения для самостоятельной работы: 17 посадочных мест. Доска для письма маркером – 1 шт., рабочие места студентов, оборудованные ПК с доступом в сеть Университета – 17 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., АРМ преподавателя для работы с мультимедиа – 1 шт. (системный блок, мониторы – 2 шт.), стол – 18 шт., стул – 18 шт. Доступ к сети «Интернет», в электронную информационно-образовательную среду Университета.

### **8.3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования**

Центр новых информационных технологий и средств обучения:

Оснащенность: персональный компьютер - 2 шт. (доступ к сети «Интернет»), монитор - 4 шт., сетевой накопитель - 1 шт., источник бесперебойного питания - 2 шт., телевизор плазменный Panasonic - 1 шт., точка Wi-Fi - 1 шт., паяльная станция - 2 шт., дрель - 5 шт., перфоратор - 3 шт., набор инструмента - 4 шт., тестер компьютерной сети - 3 шт., баллон со сжатым газом - 1 шт., паста теплопроводная - 1 шт., пылесос - 1 шт., радиостанция - 2 шт., стол – 4 шт., тумба на колесиках - 1 шт., подставка на колесиках - 1 шт., шкаф - 5 шт., кресло - 2 шт., лестница Alve - 1 шт.

Центр новых информационных технологий и средств обучения

Оснащенность: стол - 5 шт., стул - 2 шт., кресло - 2 шт., шкаф - 2 шт., персональный компьютер - 2 шт. (доступ к сети «Интернет»), монитор - 2 шт., МФУ - 1 шт., тестер компьютерной сети - 1 шт., баллон со сжатым газом - 1 шт., шуруповерт - 1 шт.

Перечень лицензионного программного обеспечения:

Центр новых информационных технологий и средств обучения (Учебный центр №3 (Инженерный корпус)):

Оснащенность: стол - 2 шт., стул - 4 шт., кресло - 1 шт., шкаф - 2 шт., персональный компьютер - 1 шт. (доступ к сети «Интернет»), веб-камера Logitech HD C510 - 1 шт., колонки Logitech - 1 шт., тестер компьютерной сети - 1 шт., дрель - 1 шт., телефон - 1 шт., набор ручных инструментов - 1 шт.

#### **8.4. Лицензионное программное обеспечение**

Microsoft Windows 7 Professional, Microsoft Office 2007 Professional Plus; CorelDRAW Graphics Suite X5, Autodesk product: Building Design Suite Ultimate 2016, product Key: 766H1, антивирусное программное обеспечение: Kaspersky Endpoint Security, 7-zip (свободно распространяемое ПО), Foxit Reader (свободно распространяемое ПО), SeaMonkey (свободно распространяемое ПО), Chromium (свободно распространяемое ПО), Java Runtime Environment (свободно распространяемое ПО), doPDF (свободно распространяемое ПО), GNU Image Manipulation Program (свободно распространяемое ПО), Inkscape (свободно распространяемое ПО), XnView (свободно распространяемое ПО), K-Lite Codec Pack (свободно распространяемое ПО), FAR Manager (свободно распространяемое ПО), Cisco Packet Tracer 7.1 (свободно распространяемое ПО), Quantum GIS (свободно распространяемое ПО), Python (свободно распространяемое ПО), R (свободно распространяемое ПО), Rstudio (свободно распространяемое ПО), SMath Studio (свободно распространяемое ПО), GNU Octave (свободно распространяемое ПО), Scilab (свободно распространяемое ПО).